

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-AR73.3
Datum: 27. maj 2011.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Liu Daqun, predsjedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Theodor Meron
sudija Carmel Agius

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 27. maja 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

POVERLJIVO

**ODLUKA PO ŽALBI NA "NALOG O RASPOREDU I ODLUKU PO ZAHTEVIMA
ODBRANE ZA IZMENE NALOGA O RASPOREDU OD 16. FEBRUARA 2011."**

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome

Branioci optuženih:

g. Wayne Jordash i g. Geert-Jan Knoops za g. Jovicu Stanišića
g. Mihajlo Bakrač i g. Vladimir Petrović za g. Franka Simatovića

1. Žalbeno veće Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Žalbeno veće, odnosno Međunarodni sud) rešava po "Žalbi na 'Nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011. godine'", koju je podneo branilac Franka Simatovića (dalje u tekstu: Simatović) 3. maja 2011. (dalje u tekstu: Žalba) koja je podneta na "Nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011.", koji je izdalo Pretresno veće I Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pretresno veće) 1. aprila 2011. (dalje u tekstu: Pobijana odluka).¹ Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) je podnelo odgovor 13. maja 2011.,² na koji je Simatović podneo poverljivu repliku 17. maja 2011.³

I. KONTEKST

2. Dana 9. juna 2009. tužilaštvo je počelo sa uvodnom reči u ovom predmetu⁴ i pozvalo prvog svedoka da svedoči 29. juna 2009.⁵

3. Dana 2. avgusta 2009. preminuo je g. Zoran Jovanović, glavni branilac dodeljen Simatoviću još 18. jula 2003.⁶ Dana 11. septembra 2009, g. Mihajlo Bakrač i g. Vladimir Petrović imenovani su kao novi glavni Simatovićev branilac odnosno subranilac.⁷

4. Dana 15. oktobra 2009. Pretresno veće privremeno je u interesu pravde prekinulo postupak do 30. novembra 2009, kako bi omogućilo Simatovićevom novododeljenom

¹ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Nalog o rasporedu i Odluka po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011., 1. april 2011.

² Odgovor tužilaštva na žalbu na "Nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011", 13. maj 2011. (javno s javnim Dodatkom A i poverljivim Dodatkom B), (dalje u tekstu: Odgovor).

³ Replika odbrane na Odgovor tužilaštva na žalbu na "Nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011", 17. maj 2011. (poverljivo) (dalje u tekstu: Replika).

⁴ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 1444-1480, (9. juni 2009).

⁵ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 1581 et seq. (29. juni 2009).

⁶ V. *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 2046 (26. avgust 2009). V. takođe *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka zamenika sekretara od 11. septembra 2009. (dalje u tekstu: Odluka Sekretarijata od 11. septembra 2009.), str. 1. Žalbeno veće napominje da je 27. avgusta 2009. Pretresno veće privremeno prekinulo suđenje u očekivanju imenovanja novog tima Simatovićeve odbrane, V. *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 2186 (27. avgust 2009) V. takođe *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Nalog o rasporedu, 11. septembar 2009, str. 1.

⁷ Odluka Sekretarijata od 11. septembra 2009, str. 3. Žalbeno veće napominje da je prvobitni Stanišićev subranilac, g. Vladimir Domazet, zatražio da se njegov angažman okonča zbog loših odnosa između njega i Simatovića, V. Odluka Sekretarijata od 11. septembra 2009, str. 2.

braniocu da se adekvatno pripremi za nastavak suđenja.⁸ Nadalje, Pretresno veće je usvojilo raspored zasedanja od dva dana u nedelji od 30. novembra 2009, odnosno od 14. decembra 2009.⁹ Pored toga, Pretresno veće je produžilo tada predstojeći zimski raspust do 18. januara 2010, kako bi omogućilo Simatovićevoj odbrani da "adekvatno pripremi Simatovićev nastup na suđenju".¹⁰

5. Tužilaštvo je nastavilo sa izvođenjem dokaza 30. novembra 2009, da bi svog poslednjeg svedoka pozvalo 9. februara 2011.¹¹ Dana 16. februara 2011. Pretresno veće izdalo je Nalog o rasporedu u kojem navodi da će svi usmeni podnesci strana u postupku na osnovu pravila 98bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) biti saslušani tokom prve polovine aprila 2011.¹² Pretresno veće je nadalje naložilo da "[u] slučaju da dokazni postupak odbrane bude potreban, timovi odbrane podneće svoje spiskove svedoka i dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter(G) Pravilnika ["spiskovi na osnovu pravila 65ter"] najkasnije osam dana po donošenju odluke Veća na osnovu pravila 98bis".¹³ Dana 25. februara 2011. Simatović je podneo zahtev za izmenu Naloga o rasporedu tražeći, *inter alia*, da mu se od dana donošenja odluke na osnovu pravila 98bis odobri period od pet meseci za pripremu dokaznog postupka odbrane.¹⁴

6. Dana 1. aprila 2011. Pretresno veće donelo je Pobijanu odluku u kojoj navodi da Simatovićeve tvrdnje imaju određenu osnovu kada je reč o potrebi za dodatnim vremenom, ali je zaključilo da rok od pet meseci od dana donošenja odluke na osnovu pravila 98bis do početka dokaznog postupka odbrane nije potreban da bi se obezbedila adekvatna priprema Simatovićeve odbrane.¹⁵ Prema tome, Pretresno veće je naložilo, *inter alia*, da se spisak na

⁸ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja, 15. oktobar 2009. (dalje u tekstu: Odluka od 15. oktobra 2009.), par. 27, 30.

⁹ Odluka od 15. oktobra 2009, par. 30.

¹⁰ Odluka od 15. oktobra 2009, par. 27. V. takođe Odluka od 15. oktobra 2009, par. 30.

¹¹ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 11223 (9. februar 2011).

¹² *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Nalog o rasporedu, 16. februar 2011. (dalje u tekstu: Nalog o rasporedu), str. 1.

¹³ Nalog o rasporedu, str. 2 (naglasak ispušten). Jovica Stanišić (dalje u tekstu: Stanišić) i Simatović se nadalje kolektivno navode kao "Odbrana".

¹⁴ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Zahtev odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011, 25. februar 2011. (javno sa poverljivim dodatkom), par. 25, 27. V. takođe *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odgovor tužilaštva na zahtev odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011, 11. mart 2011. (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva na zahtev za izmene).

¹⁵ Pobijana odluka, str. 2.

osnovu pravila 65ter podnese najkasnije do 6. juna 2011. i da izvođenje dokaza Stanišićeve odbrane započne 15. juna 2011.¹⁶

7. Dana 8. aprila 2011. Simatović je zatražio odobrenje da uloži žalbu na Pobijanu odluku.¹⁷ Zahtev za odobrenje ulaganja žalbe Pretresno veće je odobrilo 26. aprila 2011.¹⁸

8. Dana 5. maja 2011. Pretresno veće je objavilo odluku na osnovu pravila 98bis Pravilnika.¹⁹ Pretresno veće je zaključilo da Simatović mora u svom dokaznom postupku da odgovori na sve tačke optužnice i odbilo je njegov zahtev za donošenje oslobađajuće presude.²⁰

II. STANDARDI PREISPITIVANJA

9. Odluke Pretresnog veća u vezi sa rasporedom suđenja su diskrecionog karaktera.²¹ Žalbeno veće podseća da interlokutorna žalba na takve odluke ne znači preispitivanje odluke Pretresnog veća *de novo*, nego da je ona ograničena na utvrđivanje da li je Pretresno veće eventualno zloupotrebilo svoje diskreciono pravo počinivši "očiglednu grešku".²² Žalbeno veće će poništiti takve diskrecione odluke samo onda kada nađe da su one: (1) zasnovane na

¹⁶ Pobijana odluka, str. 3.

¹⁷ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe na osnovu pravila 73(B) na Nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011, 8. april 2011. (dalje u tekstu: Zahtev za odobrenje), par. 3, 18 (str. 6). V. takođe *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odgovor tužilaštva na zahtev odbrane za odobrenje za ulaganje žalbe na nalog o rasporedu, 15. april 2011. (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva na zahtev za odobrenje).

¹⁸ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Simatovićevom zahtevu za odobrenje da uloži žalbu na nalog o rasporedu i odluku po zahtevima odbrane za izmene naloga o rasporedu od 16. februara 2011., 26. april 2011. (dalje u tekstu: Odluka po zahtevu za odobrenje), par. 10.

¹⁹ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 11463 *et seq.* (5. maj 2011.). Na ovu usmenu odluku se dalje upućuje u celini kao na "Odluku na osnovu pravila 98bis".

²⁰ *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 11488 (5. maj 2011).

²¹ V. npr. *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-AR73.7, Odluka po žalbi na odluku po zahtjevu optuženog za odgađanje suđenja, 31. mart 2010. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić* od 31. marta 2010), par. 13 i u njoj navedene reference.

²² *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR73.5, Odluka po žalbi Ante Gotovine na odluku od 12. ožujka 2010. po zahtjevima za izdavanje naloga kojima se Republici Hrvatskoj trajno zabranjuju određeni postupci, 14. februar 2011. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Gotovina* od 14. februara 2011), par. 14; Odluka u predmetu *Karadžić* od 31. marta 2010, par. 13; *Tužilac protiv Augustina Ngirabatwarea*, predmet br. ICTR-99-54-A, Odluka po žalbi Augustina Ngirabatwarea na odluke kojima se odbijaju zahtevi za izmenu datuma suđenja, 12. maj 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Ngirabatware*), par. 8.

netačnoj interpretaciji merodavnog prava; (2) zasnovane na očigledno pogrešnom zaključku o činjenicama; ili da su (3) toliko nepravilne ili nerazumne da predstavljaju zloupotrebu diskrecionog ovlašćenja Pretresnog veća.²³

III. DISKUSIJA

1. Argumenti strana u postupku

10. Simatović tvrdi da je Pretresno veće zloupotrebilo svoje diskreciono ovlašćenje zahtevajući da spiskovi na osnovu pravila 65ter budu dostavljeni do 6. juna 2011. i da izvođenje dokaza Stanišićeve odbrane započne 15. juna 2011, čime bi se Simatoviću uskratilo adekvatno vreme da pripremi svoj dokazni postupak.²⁴ Simatović tvrdi da je Pretresno veće propustilo da razmotri više relevantnih faktora pri procenjivanju vremena koje je potrebno za takvu pripremu.²⁵ Konkretno, Simatović tvrdi da je Pretresno veće propustilo da razmotri činjenicu da njegov tim odbrane nije imao ni vremena ni mogućnosti da pripremi "niti jedan segment" izvođenja dokaza odbrane u periodu od njegovog imenovanja do zaključenja izvođenja dokaza tužilaštva.²⁶

11. Simatović naglašava da do dokaznog postupka njegove odbrane "gotovo da i nije došlo", imajući u vidu kasno imenovanje njegovog branioca "koji je bio orijentisan na pripremanje za dokazni postupak optužbe: upoznavajući se sa podastrtim materijalom i analizirajući ga [...] i pripremajući se za unakrsno ispitivanje svedoka optužbe".²⁷ Prema tome, Simatović tvrdi da nisu obavljene potrebne istražne radnje, nisu identifikovani svedoci odbrane

²³ Odluka u predmetu *Gotovina* od 14. februara 2011, par. 14; Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 13; Odluka u predmetu *Ngirabatware* od 31. marta 2010. par. 8.

²⁴ Žalba, par. 7, 26.

²⁵ Žalba, par. 16-22.

²⁶ Žalba, par. 16.

²⁷ Žalba, par. 11. V. takođe Žalba, par. 16, 19.

i nisu pripremljeni izveštaji veštaka.²⁸ Simatović isto tako tvrdi da njegov sadašnji branilac od prethodnog tima nije dobio nikakve materijale koji se odnose na izvođenje dokaza njegove odbrane i tvrdi da među timovima nije obavljena primopredaja dužnosti.²⁹

12. Simatović tvrdi da su svi prekidi postupka tokom izvođenja dokaza optužbe bili odobravani isključivo kako bi se Simatoviću omogućilo da adekvatno odgovori na izvođenje dokaza tužilaštva.³⁰ U ovom kontekstu, Simatović aludira na obim materijala koji je tužilaštvo obelodanilo mesec dana pre imenovanja novog branioca, a koji se prema Simatoviću, sastojao od otprilike "60.000 dokumenata sa nekoliko stotina hiljada stranica materijala i nekoliko stotina sati video i audio snimaka".³¹ Simatović tvrdi da se obimno obelodanjivanje nastavilo tokom izvođenja dokaza tužilaštva.³² On tvrdi da njegov sadašnji branilac nije mogao da se u potpunosti usredsredi na pripremanje izvođenja dokaza njegove odbrane čak niti nakon što je tužilaštvo zaključilo svoj dokazni postupak usled tekućih proceduralnih pitanja i pripreme za pretres na osnovu pravila 98bis, što je trajalo sve do 7. aprila 2011.³³

13. Simatović tvrdi da je Pretresno veće trebalo da iznese razloge kojima bi se opravdalo vremensko ograničenje određeno za pripremu dokaznog predmeta njegove odbrane, i tvrdi da Pobjana odluka negativno utiče na njegovo osnovno pravo na pravično suđenje.³⁴ On tvrdi da je bez obzira na "pojedinačne aspekte situacije", Pretresno veće propustilo da se adekvatno konsultuje sa stranama u vezi s vremenom koje je potrebno za pripremu izvođenja dokaza odbrane.³⁵ Shodno tome, Simatović traži da Žalbeno veće poništi Pobjanu odluku i da naloži

²⁸ Žalba, par. 11, 19. Simatović tvrdi da je prema raspoloživim informacijama nekoliko potencijalnih svedoka za njegovu odbranu trenutno negde u prekomorskim zemljama, zbog čega je potrebno dodatno vreme kako bi se pripremila njegova odbrana. V. Žalba, par. 22.

²⁹ Žalba, par. 11, 18.

³⁰ Žalba, par. 20; Replika, par. 4. Simatović, naprotiv, tvrdi da nikakav prekid nije zatražen niti odobren od Pretresnog veća za potrebe pripreme izvođenja dokaza njegove odbrane. V. Žalba, par. 20; Replika, par. 4.

³¹ Žalba, par. 11; Replika, par. 3, 6. Žalbeno veće primećuje da je reč o istim materijalima obelodanjenim Simatoviću kada je g. Jovanović bio njegov glavni branilac, od 2003. do 2009. V. Replika, par. 3.

³² Žalba, par. 11; Replika, par. 3; V. takođe Žalba, par. 21. Simatović naglašava da je tužilaštvo "nakon oktobra 2009. obelodanilo dodatnih 112.000 strana i barem 50 sati različitog snimljenog audio i video materijala". V. Replika, par. 3.

³³ Žalba, par. 17. Simatović isto tako tvrdi da će biti u mogućnosti da ustanovi treba li da se izvode dokazi njegove odbrane i da li optužnica protiv njega ostaje u potpunosti pravosnažna tek nakon donošenja odluke na osnovu pravila 98bis 5. maja 2011, v. Žalba, par. 17.

³⁴ Žalba, par. 12-13, 24. U potkrepu svojim tvrdnjama Simatović aludira na dva izveštaja predsednika Međunarodnog suda Savetu bezbednosti Ujedinjenih nacija koji predviđaju dodeljivanje dodatnog vremena Simatoviću kako bi pripremio svoju odbranu nakon glavnog izvođenja dokaza tužilaštva. V. Žalba, par. 25.

³⁵ Žalba, par. 23.

da izvođenje dokaza odbrane započne pet meseci po objavljivanju Odluke na osnovu pravila 98bis.³⁶

14. U svom Odgovoru, tužilaštvo ne zauzima nikakav stav u vezi s utemeljenošću Žalbe ali "traži da iznese nekoliko relevantnih aspekata i da pruži daljnji kontekst određenim izjavama i generalizacijama sadržanim u Simatovićevoj Žalbi".³⁷ Prema rečima tužilaštva, Simatovićevoj tvrdnji da nije bio u mogućnosti da pripremi dokazni postupak svoje odbrane sve do posle donošenja Odluke na osnovu pravila 98bis nedostaje pravni, odnosno činjenični osnov.³⁸ Tužilaštvo nadalje napominje da se tokom suđenja izlazilo u susret Simatovićevoj krajnje specifičnoj situaciji. Tužilaštvo naročito napominje da je odobren niz zahteva za odgodu suđenja i da su dodatna sredstva dodeljena Simatovićevim novim braniocima usled njihove nemogućnosti da dođu do radnih materijala vezano za posao koji je dovršio g. Jovanović u pretpretresnoj fazi, a koji obuhvata analizu materijala relevantnih za strategiju odbrane i dokazni postupak odbrane u celini.³⁹

15. Tužilaštvo nadalje sugeriše da Simatović preteruje kada govori o svojoj nedovoljnoj pripremljenosti, napominjući da je Simatovićev Pretpretresni podnesak podnesen 2005. i da taj dokument predstavlja ugaoni kamen Simatovićeve odbrane.⁴⁰ Tužilaštvo isto tako primećuje da je sadašnji Simatovićev subranilac, g. Petrović, bio pravni asistent dodeljen Simatovićevom timu odbrane još 2008. i da je u tom svojstvu tesno sarađivao sa Simatovićem uzimajući udela u svim aspektima pripremanja njegove odbrane.⁴¹ Tužilaštvo tvrdi da ponašanje Simatovićevih

³⁶ Žalba, par. 27.

³⁷ Odgovor, par. 10. V. takođe Odgovor, par. 1.

³⁸ Odgovor, par. 12, gde se *upućuje na* Odgovor tužilaštva na zahtev za izmenu, par. 4-6; Odgovor tužilaštva na Zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe, fn. 5.

³⁹ Odgovor, par. 13-14, Dodatak B, par. 4, gde se *između ostalog upućuje na predmet Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu da se preispita odluka Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora o naknadi u fazi izvođenja dokaza tužilaštva, s dodacima, 19. maj 2010. (poverljivo), (Odluka od 19. maja 2010), par. 62-69. V. takođe Odgovor, Dodatak A. Tužilaštvo tvrdi da je Simatović isto tako imao koristi od redukovanoog rasporeda suđenja zbog Stanišićevog slabog zdravlja. V. Odgovor, par. 15 gde se *upućuje između ostalog na Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Treća odluka o izmeni modaliteta suđenja, 17. septembar 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 17. septembra 2010.).

⁴⁰ Odgovor, par. 16(a).

⁴¹ Odgovor, par. 16(b). Vidi takođe, Dodatak B, par. 1-3. Pre svoje smrti, g. Jovanović je zatražio posredstvom elektronske pošte upućene Sekretarijatu u junu 2009. da mu se kao subranilac dodeli g. Petrović (dalje u tekstu: Korespondencija). Indikativno je da Korespondencija ukazuje na to da "g. Petrović [*sic*] takođe aktivno radi na tužiočevim dokumentima za suđenje koji obuhvataju izjave svedoka, predložene dokazne predmete i druge dokumente. G. Petrović [*sic*] takođe je učestvovao u radu na izveštajima veštaka odbrane, koji su od suštinske važnosti za eventualno izvođenje dokaza odbrane po ovom pitanju". V. Odgovor, Dodatak B, par. 1.

branilaca na suđenju demonstrira da je njegova odbrana koncipirana i sugeriše da su istražne radnje, kao i identifikovanje potencijalnih svedoka odbrane, u toku.⁴²

16. Tužilaštvo tvrdi da Simatovićeva žalba dovodi u pitanje pravo na pravično suđenje, kako za Stanišića tako i za tužilaštvo.⁴³ Ono sugeriše da je Stanišić spreman da nastavi suđenje uz raspored kakav je donesen u Pobjanoj odluci.⁴⁴ Tužilaštvo tvrdi da je važno da odbrana u isto vreme dostavi svoje spiskove na osnovu pravila 65ter, kako bi se omogućilo tužilaštvu da planira unakrsno ispitivanje i pristupi dokaznim predmetima odbrane i da se izbegne da Simatović stekne nepotrebnu stratešku prednost.⁴⁵ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da Stanišić ima pravo da zna koje svedoke Simatović namerava da pozove kada bude izvodio svoje dokaze.⁴⁶ Naposljetku, tužilaštvo primećuje da, praktično gledano, Simatović ima pravo da u bilo kom trenutku izmeni svoje spiskove na osnovu pravila 65ter, ako pokaže da za to postoji valjan razlog.⁴⁷

17. U svojoj Replici, Simatović tvrdi da njegov Pretpretresni podnesak "izgleda pre kao ponovljeno izjašnjavanje o tome da nije kriv, negoli nagoveštaj smislene obrambene strategije, i da je kao takav novom timu odbrane beskoristan".⁴⁸ Simatović tvrdi da je njegov sadašnji glavni branilac bio prisiljen da započne pripreme za dokazni postupak odbrane "praktički od početka".⁴⁹ On smatra da njegov prethodni glavni branilac "nije imao ni strategije, ni dokumenata, nije vodio nikakve istrage, niti je analizirao dostavljene dokaze, kamoli izveštaje veštaka ili predate materijale".⁵⁰ Simatović tvrdi da je imenovanje g. Petrovića kao subranioca "doprinelo utoliko što je njegovo poznavanje predmeta pomoglo da se suđenje ubrzo nastavi", ali insistira da "njegov doprinos nije bio, niti je mogao da bude zamena za prava i obaveze

⁴² Odgovor, par. 16(c)-(f).

⁴³ Odgovor, par. 17.

⁴⁴ Odgovor, par. 7, gde se upućuje na *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, T. 11452-11453 (12. april 2011).

⁴⁵ Odgovor, par. 17-18.

⁴⁶ Odgovor, par. 17.

⁴⁷ Odgovor, par. 19.

⁴⁸ Replika, par. 5.

⁴⁹ Replika, par. 6.

⁵⁰ Replika, par. 6.

glavnog braniča".⁵¹ Simatović insistira da doprinos g. Petrovića ne može eliminisati osnovne probleme s kojima je suočen njegov tim odbrane.⁵²

18. Simatović tvrdi da rad na odbrani koji je obavio njegov prethodni glavni branilac nije više relevantan za njegov predmet i tvrdi da tužilaštvo krivo interpretira pripremljenost njegovog sadašnjeg tima odbrane.⁵³ On naglašava nesrazmer između vremena i resursa koji su dodeljeni tužilaštvu i onih dodeljenih njegovom timu odbrane u svrhu priprema za suđenje i tvrdi da je nemoguće da jedan mali tim odbrane radi simultano na izvođenju dokaza tužilaštva i na pripremi vlastite odbrane.⁵⁴ Simatović potencira želju za pravičnim suđenjem i kaže da njegova Žalba neće uticati na Stanišićev položaj, budući da je Stanišić sâm zatražio dodatno vreme za pripremu, a taj zahtev mu je samo delimično odobren.⁵⁵

B. Analiza

19. Žalbeno veće podseća da Pretresna veća uživaju znatna diskreciona ovlašćenja u vođenju postupaka koji su im dodeljeni, uključujući i određivanje rasporeda suđenja.⁵⁶ Međutim, to diskreciono ovlašćenje ograničeno je obavezom koja je Pretresnom veću nametnuta posredstvom članova 20 i 21 Statuta Međunarodnog suda, kojima se obezbeđuje pravično i ekspeditivno suđenje.⁵⁷

20. U Pobijanoj odluci, Pretresno veće je smatralo da Simatovićevi podnesci u vezi s potrebom za dodatnim vremenom za pripremu izvođenja dokaza odbrane imaju osnova, ali je zaključilo da rok od pet meseci između dana donošenja Odluke na osnovu pravila 98bis i

⁵¹ Replika, par. 6.

⁵² Replika, par. 6. Simatović nadalje tvrdi da tužilac nije u poziciji da sudi o tome kako i zašto je g. Jovanović sastavio Korespondenciju ili o njegovim motivima za to. V. Replika, par. 9.

⁵³ Replika, par. 7, 10-11.

⁵⁴ Replika, par. 12.

⁵⁵ Replika, par. 12-13, gde se upućuje na *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Stanišićev zahtev Pretresnom veću za izmenu naloga o rasporedu od 16. februara 2011, 16. mart 2011. (javno sa poverljivim Dodatkom A). Premda Simatović navodi "Simatovića" mesto "Stanišića", Žalbeno veće shvata da je reč o tipografskoj grešci.

⁵⁶ V. supra, par. 9.

⁵⁷ V. Odluka u predmetu *Ngirabatware*, par. 22.

početka izvođenja dokaza Stanišićeve odbrane "nije potreban da bi se obezbedila adekvatna priprema" za izvođenje dokaza Stanišićeve odbrane.⁵⁸ Uprkos ovom zaključku, Pretresno veće je zakazalo početak izvođenja dokaza odbrane, a da nije eksplicitno razmotrilo Simatovićevu mogućnost da pripremi svoju odbranu u zadanom vremenu.⁵⁹

21. Pretresno veće ima obavezu da obrazloži svoju odluku i Žalbeno veće naglašava važnost te dužnosti.⁶⁰ Međutim, Žalbeno veće podseća da se pri preispitivanju Pobjijane odluke ne ograničava na tekst naloga koji je izdalo Pretresno veće, i da može pregledati relevantne odluke i transkripte kako bi utvrdilo da li je Pretresno veće predmetna pitanja primereno razmotrilo.⁶¹ Štaviše, Žalbeno veće primećuje da je u Odluci po zahtevu za odobrenje, Veće navelo da bi "interlokutorna žalba u vezi s ovim pitanjem iziskivala evaluaciju Pobjijane odluke u kontekstu *celokupnog relevantnog istorijata postupka*".⁶²

22. Žalbeno veće napominje da je od imenovanja novog branioca 11. septembra 2009. Pretresno veće konsistentno demonstriralo svoju sklonost da pomno posmatra razvoj postupka pokazujući spremnost za razmatranje prilagođavanja rasporeda suđenja "ukoliko se pokaže da je to neophodno da bi se Simatoviću obezbedilo pravično suđenje".⁶³ Pretresno veće odobravalo je prekide tokom izvođenja dokaza tužilaštva,⁶⁴ pre pretresa na osnovu pravila 98bis,⁶⁵ kao i za pripremu izvođenja dokaza odbrane.⁶⁶ U tom kontekstu, Žalbeno veće naglašava da je na odbrani da realistično iskoristi vreme koje joj je na raspolaganju za pripremu predmeta, i da na odgovarajući način uravnoteži raspodelu zadataka.⁶⁷

⁵⁸ Pobjijana odluka, str. 2.

⁵⁹ Up. Odluka u predmetu *Ngirabatware*, par. 24.

⁶⁰ Up. *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR73.6, Odluka po interlokutornoj žalbi *amici curiae* na nalog Pretresnog veća u vezi s pripremom i izvođenjem dokaza odbrane, 20. januar 2004, (odluka u predmetu *Milošević* od 20. januara 2004), par. 7; *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-AR73.5, Odluka po žalbi Radovana Karadžića na odluku o početku suđenja, 13. oktobar 2009. (Odluka u predmetu *Karadžić* od 13. oktobra 2009), par. 20.

⁶¹ V. Odluka u predmetu *Milošević* od 20. januara 2004, par. 7; Odluka u predmetu *Karadžić* od 13. oktobra 2009, par. 20).

⁶² Odluka po zahtevu za odobrenje, par. 9 (naglasak dodan).

⁶³ Odluka od 15. oktobra 2009, par. 27; V. takođe *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Simatovićevom zahtevu da se tužilaštvu izda nalog u vezi s rasporedom svedoka, 24. novembar 2009, par. 15-17, 19; Odluka od 17. septembra 2010; par. 6, 8, Dodaci A i B.

⁶⁴ V. supra, par. 4.

⁶⁵ V. Nalog o rasporedu, str. 1-2.

⁶⁶ V. Pobjijana odluka, str. 2-3.

⁶⁷ Up. *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-AR73.1, Odluka po interlokutornoj žalbi po drugom zahjevu optužbe za odgodu postupka, 25. april 2005, par. 52.

23. Žalbeno veće nadalje smatra da je imenovanjem g. Petrovića kao Simatovićevog subranioca osiguran određeni stepen kontinuiteta između Simatovićevog prošlog i sadašnjeg tima odbrane, budući da je g. Petrović radio kao pravni asistent u Simatovićevom timu odbrane još od 2008. godine. Žalbeno veće nadalje napominje da je Simatović imao koristi od dodele dodatnih sredstava i da je takođe, usled Stanišićevog lošeg zdravlja, uživao pogodnost reduciranog rasporeda.⁶⁸

24. Imajući u vidu gorenavedeno, Žalbeno veće smatra da je Pretresno veće, reagujući na bojazni koje je izneo Simatović, postupalo na odgovarajuće senzibilan način. Žalbeno veće prema tome nije uvereno da je vremensko ograničenje nametnuto Pobjanom odlukom ugrozilo Simatovićevo pravo na pravično suđenje.⁶⁹ Pa ipak, Žalbeno veće podseća da Pretresno veće i dalje ima obavezu da osigura pravično suđenje za optuženog. U sklopu te obaveze, Pretresno veće može da razmotri odobravanje dodatne odgode suđenja u budućnosti, ili izmenu spiskova na osnovu pravila 65ter, ako se uveri da su takve mere opravdane.

⁶⁸ Odluka od 19. maja 2010, par. 62-69; Odluka od 17. septembra 2010.

⁶⁹ Žalbeno veće smatra da je Simatovićev argument koji se zasniva na načelu neravnopravnosti strana u postupku neutemeljen; pitanje nije da li su strane u postupku raspolagale istom količinom vremena za pripremu svojih predmeta, već da li je jedna od strana, pogotovo strana optuženog, stavljena u nepovoljan položaj prilikom izvođenja dokaza; V. Odluka u predmetu *Ngirabatware*, par. 28, i u njoj navedene reference.

IV. DISPOZITIV

25. Iz gorenavedenih razloga, Žalbeno veće

ODBIJA Žalbu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

Dana 27. maja 2011.
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Liu Daqun,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]